

STATUTEN

Des

**Verbandes der Schweizerischen Schmierstoff-
industrie (VSS)**

I. FORM, SITZ UND ZWECK

Art. 1 Rechtsform

Unter dem Namen

VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
SCHMIERSTOFF-INDUSTRIE (VSS)

besteht mit Sitz in Zürich ein Verein im Sinne von Art.
60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches

Art. 2 Zweckbestimmung

Der Verein bezweckt

1. die Wahrung und Förderung der Interessen der
Schmierstoffindustrie in fachlichen, wirtschaftlichen,
beruflichen und politischen Fragen, insbesondere
durch

- a) die Vertretung der Anliegen und der Bedürfnisse
seiner Mitglieder nach aussen (Behörden,
Verwaltungen, Verbände und Organisationen),
national und international;
- b) die Förderung einer branchenspezifischen Aus-
und Weiterbildung;
- c) die Förderung von Entwicklung und Applikation
auf dem Gebiet der Schmierstoffindustrie
speziell in ökologischer und wirtschaftlicher
Hinsicht;
- d) die Erhebung statistischer Daten über den
Schmierstoff-Bedarf in der Schweiz.

2. Der Verein betreibt keine Handelstätigkeit und
bezweckt keinen Gewinn.

STATUTS

de l'

**Association de l'industrie suisse des lubrifiants
(VSS)**

I. FORME, SIEGE ET BUT

Art. 1 Forme juridique

Sous le nom de

ASSOCIATION DE L'INDUSTRIE SUISSE
DES LUBRIFIANTS (VSS)

Avec siège à Zurich, est constituée une Association au
sens des art. 60 et suivants du Code civil suisse

Art. 2 Objet

L'Association a pour but:

1. La sauvegarde et la promotion des intérêts de
l'industrie des lubrifiants dans le domaine des
questions techniques, économiques, professionnelles
et politiques, en particulier par

- a) la défense des intérêts et des besoins de ses
membres vis-à-vis de l'extérieur (autorités,
administrations, associations et organisations), sur
les plans national et international;
- b) l'encouragement à la formation et à la formation
continue;
- c) la promotion, en permanence, d'un
développement durable de l'utilisation de
lubrifiants, plus précisément sous les aspects
écologiques et économiques;
- d) la collecte de données statistiques concernant les
besoins en lubrifiants en Suisse.

2. L'Association ne poursuit aucune activité
commerciale et ne vise pas à réaliser un bénéfice.

Art. 3 Bildungs- und Forschungsfonds

¹Der Verband der Schweizerischen Schmierstoffindustrie – VSS lubes – unterhält innerhalb seiner Rechnung und Bilanz einen besonderen, selbständigen Fonds, genannt “Bildungs- und Forschungsfonds“, welcher der Aufsicht des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT) untersteht.

Er dient zur Finanzierung von Projekten der Aus- und Weiterbildung sowie von Forschungsprojekten im weiteren Schmierstoffbereich auf den Stufen der Berufsbildung, Fachhochschulen und Universitäten / ETH.

² Der Einsatz der Mittel des Bildungs- und Forschungsfonds ist im separaten „Reglement des Bildungs- und Forschungsfonds des VSS“ festgehalten.

³ Das Reglement des Bildungs- und Forschungsfonds des VSS ist dem Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) zur Genehmigung zu unterbreiten. Änderungen dieses Reglements bedürfen der Zustimmung des BBT.

⁴ Die Mittel des Bildungs- und Forschungsfonds des VSS sind anzulegen, wobei die Anlageziele, die Anlagestrategie und die Anlagerichtlinien im separaten „Anlagereglement des Bildungs- und Forschungsfonds des VSS“ umschrieben sind.

⁵ Ein allfälliger Überschuss oder Verlust ist in einer separaten Rechnung des Bildungs- und Forschungsfonds des VSS auszuweisen.

II. MITGLIEDSCHAFT

Art. 4 Voraussetzung für die Mitgliedschaft

¹ Als Mitglieder des Vereins können schweizerische und ausländische, natürliche sowie juristische Personen aufgenommen werden, die:

Art. 3 Fonds “formation et recherche“

¹L'Association de l'industrie suisse des lubrifiants – VSS lubes – entretient dans le cadre de ses comptes et de son bilan un Fonds autonome particulier, désigné sous le nom de Fonds “Formation et recherche“, fonds soumis à la surveillance de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT).

Il sert au financement de projets afférents à la formation et à la formation continue, de même que de projets de recherche dans le domaine, au sens large, des lubrifiants aux niveaux de la formation professionnelle, des Hautes écoles spécialisées et des Universités / EPF.

² La mise en oeuvre des moyens du Fonds “Formation et recherche“ est consignée dans le règlement du Fonds “Formation et recherche“ séparé.

³ Le règlement du “Fonds formation et recherche“ doit être soumis à l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT) pour approbation. Les modifications de ce règlement requièrent l'accord de l'OFFT.

⁴ Les moyens du Fonds “Formation et recherche“ de la VSS doivent être placés, étant entendu que les objectifs de placement, la stratégie de placement et les directives de placement sont énoncées dans le „Règlement de placement du Fonds “Formation et recherche“ de la VSS“ séparé.

⁵ Un éventuel excédent ou une perte doit être présenté dans un compte séparé du Fonds „Formation et recherche“.

II. SOCIETARIAT

Art. 4 Conditions au sociétariat

¹ Peuvent être admises, en tant que membres de l'Association, toutes les personnes physiques et morales de nationalité suisse ou étrangère qui sont actives:

a) in der Schmierstoffbranche (Import, Handel, Herstellung, Labor, Entsorgung, etc.) oder

b) als Vorlieferant der Schmierstoffbranche (Additives, Basisfluids und Komponenten) tätig sind.

² Ebenfalls aufgenommen werden können Privatpersonen, Firmen, Organisationen und Verbände mit Branchenbezug.

³ Der Vorstand kann die Aufnahme ohne Angaben von Gründen ablehnen. Ein abgelehnter Interessent hat Rekursrecht an die Mitgliederversammlung.

Art. 5 Erlöschen, Ausschluss und Entlassung aus der Mitgliedschaft

¹ Die Mitgliedschaft erlischt

a) durch Austritt auf schriftliche Mitteilung hin entweder auf 30. Juni oder 31. Dezember unter Einhaltung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist;

b) durch Auflösung der Firma oder durch Tod eines Einzelmitgliedes, sofern die Erben die Mitgliedschaft nicht fortsetzen;

c) durch Ausschluss im Falle einer schwerwiegenden Verletzung der Bestimmungen:
-der Statuten
-der gestützt auf die Statuten erlassenen Reglemente und Weisungen.

² Im Falle des Ausschlusses eines Mitgliedes durch Entscheid des Vorstandes werden die Rechte des Mitgliedes gegenüber dem VSS suspendiert. Solche Beschlüsse können von dem betroffenen Mitglied innert 20 Tagen zuhanden der Mitgliederversammlung mit Rekurs angefochten werden. Dieser hat aufschiebende Wirkung.

³ Das Ausscheiden oder der Ausschluss eines Mitgliedes entbindet nicht von der Erfüllung der während der Mitgliedschaft und durch das Ausscheiden entstandenen Verpflichtungen.

Art. 6 Verpflichtungen der Mitglieder

¹ Die Mitglieder haben alle ihnen aus den Statuten und Reglementen sowie Beschlüssen der

a) dans la branche des lubrifiants (importations, commerces, fabrication, laboratoires, élimination, etc.) ou

b) en tant que préfournisseur de la branche des lubrifiants (additifs, fluides de base et composants).

² Peuvent également être admises des personnes privées, entreprises, organisations et associations qui ont des rapports avec la branche.

³ Le Comité peut décliner l'admission sans indication de motifs. Un intéressé récusé a droit de recours devant l'Assemblée générale.

Art. 5 Expiration, exclusion et libération du sociétariat

¹ Le sociétariat prend fin:

a) sur démission par écrit pour le 30 juin ou le 31 décembre, sous respect d'un délai de dénonciation de six mois;

b) par dissolution de la maison ou le décès d'une personne physique, pour autant que les héritiers renoncent au sociétariat;

c) par exclusion en cas d'infraction grave aux dispositions:
-des statuts
-des règlements et directives fondés sur les statuts.

² En cas d'exclusion d'un membre par décision du Comité, ses droits de membre de l'Association sont suspendus. De telles décisions peuvent faire l'objet d'un recours auprès de l'Assemblée générale dans un délai de 20 jours. Ce recours a un effet suspensif.

³ La sortie ou l'exclusion d'un membre ne le délie pas des obligations contractées pendant le sociétariat et de celles découlant de la résiliation.

Art. 6 Obligations des membres

¹ Les membres doivent remplir ponctuellement, avec correction et de bonne foi, toutes les obligations

Mitgliederversammlung und des Vorstandes erwachsenden Verpflichtungen pünktlich und unter Wahrung der Grundsätze von Treu und Glauben zu erfüllen.

découlant des statuts et des règlements, ainsi que des décisions de l'Assemblée générale et du Comité.

III. FINANZIELLE BESTIMMUNGEN

III. DISPOSITIONS FINANCIERES

Art. 7 Beiträge, Haftung des Vereins

Art. 7 Cotisations, responsabilité de l'Association

¹ Die Mitglieder haben einen jährlichen Mitgliederbeitrag zu bezahlen, dessen Höhe durch die Mitgliederversammlung bestimmt wird.

¹ Les membres paient une cotisation annuelle, cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée générale.

² Es können zusätzlich zweckgebundene ausserordentliche Beiträge erhoben werden, die nach einem dem Zweck angemessenen Schlüssel von der Mitgliederversammlung festgesetzt werden.

² Accessoirement, des cotisations extraordinaires, destinées à des fins déterminées, peuvent être perçues, cotisations qui sont fixées par l'Assemblée générale selon une clé correspondant à l'objet.

³ Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet nur das Vereinsvermögen. Jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

³ Seule la fortune de l'Association garantit ses engagements. Toute responsabilité personnelle des membres est exclue.

⁴ Ausgeschiedene bzw. ausgeschlossene Mitglieder verlieren alle Rechte an dem Vereinsvermögen.

⁴ Les membres démissionnaires, ou exclus, perdent tout droit à la fortune de l'Association.

Art. 8 Geschäftsjahr; Jahresrechnung

Art. 8 Année commerciale; comptes annuels

¹ Das Geschäftsjahr endet jeweils mit dem 31. Dezember; die Jahresrechnung ist auf Ende des Geschäftsjahres zu erstellen.

¹ L'année commerciale échoit le 31 décembre; les comptes annuels sont bouclés à la fin de l'année commerciale.

IV. ORGANE DES VEREINS

IV. ORGANES DE L'ASSOCIATION

Art. 9 Organe des Vereins

Art. 9 Organes de l'Association

Die Organe des Vereins sind:

Les organes de l'Association sont:

- a) die Mitgliederversammlung
- b) der Vorstand
- c) die Revisionsstelle
- d) die Geschäftsstelle.

- a) l'Assemblée générale
- b) le Comité
- c) les organes de révision
- d) le Bureau administratif.

a) MITGLIEDERVERSAMMLUNG

a) L'ASSEMBLEE GENERALE

Art. 10 Befugnisse

Art. 10 Compétences

Der Mitgliederversammlung stehen folgende

L'Assemblée générale dispose des compétences

unübertragbare Befugnisse zu:

1. der Erlass und Änderung der Statuten, wobei Änderungen von Art. 3, Art. 10 Ziff. 1, Art. 17 Abs. 3 und Art. 20 Abs. 2 der Zustimmung des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT) bedürfen.
2. die Wahl des Präsidenten
3. die Festsetzung der Beiträge nach Art. 7 Abs. 1 und 2, der Mitgliederzahl des Vorstandes, die Wahl des Vorstandes und der Revisionsstelle;
4. die Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnungen;
5. die Entlastung des Vorstandes;
6. die Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins und die Verwendung eines eventuell vorhandenen Reinvermögens (Art. 20 Abs. 1 und 2);
7. die Beschlussfassung über Geschäfte, die ihr vom Vorstand unterbreitet werden;
8. die Beschlussfassung über Anträge von Mitgliedern.

suivantes non transférables:

1. l'adoption et la modification des statuts, étant entendu que les modifications des art. 3, art. 10, chiffre 1, art.17, al. 3 et art. 20, al. 2 requièrent l'approbation de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT);
2. l'élection du Président;
3. la fixation des cotisations selon l'art. 7, al. 1 et 2, du nombre de membres du Comité, l'élection du Comité et des réviseurs de comptes, de même que, le cas échéant, la désignation de l'organe de contrôle;
4. l'adoption du rapport annuel et des comptes annuels;
5. la décharge au Comité;
6. la décision relative à la dissolution de l'Association et à l'utilisation d'une éventuelle fortune propre;
7. la décision sur des affaires qui lui sont soumises par le Comité;
8. la décision sur des propositions de la part des membres.

Art. 11 Einberufung

¹ Die ordentliche Versammlung der Mitglieder findet alljährlich einmal innerhalb der ersten sechs Monate des Kalenderjahres statt. Sie wird vom Vorstand einberufen. Die Einberufung erfolgt durch Zirkularschreiben wenigstens vierzehn Tage vor dem Versammlungstage, unter Angabe der Traktanden.

² Über Traktanden, die nicht auf der Tagesordnung stehen, können keine Beschlüsse gefasst werden.

³ Ausserordentliche Mitgliederversammlungen finden statt:

a) auf Beschluss des Vorstandes oder einer vorhergehenden Mitgliederversammlung;

b) wenn mindestens ein Fünftel der Mitglieder es verlangt. Ein solches Begehren ist dem Vorstand unter Angabe der Traktanden schriftlich einzureichen.

⁴ Eine ausserordentliche Mitgliederversammlung hat

Art. 11 Convocation

¹ L'Assemblée générale ordinaire a lieu une fois par an, au cours du premier semestre de l'année civile. Elle est convoquée par le Comité. La convocation est envoyée par circulaire au moins 14 jours avant la date de l'Assemblée, avec indication des points de l'ordre du jour.

² Aucune décision ne peut être prise sur des objets qui ne figurent pas à l'ordre du jour.

³ Des Assemblées générales extraordinaires peuvent être convoquées:

a) sur décision du Comité ou d'une Assemblée générale précédente;

b) si un cinquième au moins des membres le demande. En pareil cas, la demande doit être faite par écrit au Comité, en indiquant l'objet des discussions

⁴ Une Assemblée générale extraordinaire doit avoir lieu

spätestens vier Wochen nach Eingang des Begehrens stattzufinden.

⁵ Anträge von Mitgliedern sind der Geschäftsstelle zuhanden der Mitgliederversammlung spätestens zehn Tage vor dem Versammlungsdatum einzureichen.

Art. 12 Stimmrecht

¹ Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder.

² Die Beitragshöhe bestimmt die Stimmkraft. Jedes Mitglied hat mindestens eine, aber höchstens drei Stimmen. Die Stimmenzahl bemisst sich nach der Umsatzgrösse des Vorjahres.

³ Zur gültigen Beschlussfassung und für die Wahlen in der Mitgliederversammlung ist erforderlich:

- a) die einfache Stimmenmehrheit nach Massgabe von Absatz 1 und 2 dieses Artikels;
- b) die einfache Stimmenmehrheit der anwesenden oder vertretenen Mitgliederstimmen, wobei jedes Mitglied nur über eine Stimme verfügt.

Leer eingelegte Stimmzettel zählen bei der Ermittlung der einfachen Stimmenmehrheit nicht mit.

⁴ Nicht anwesende Mitglieder können sich durch andere Mitglieder des Vereins auf Grund einer schriftlichen Vollmacht vertreten lassen. Kein Mitglied darf aber mehr als eine Vertretung übernehmen.

Art. 13 Präsidium

¹ Der Präsident des Vereins, eventuell der Vizepräsident oder bei deren Verhinderung ein anderes vom Vorstand zu bestimmendes Vorstands-Mitglied leitet die Mitgliederversammlung.

² Über die Verhandlungen und Beschlüsse wird ein Protokoll geführt, das vom Vorsitzenden und vom Protokollführer zu unterzeichnen ist.

au plus tard quatre semaines après que la demande en a été faite.

⁵ Les propositions de membres à l'attention de l'Assemblée générale doivent être remises au Bureau administratif au plus tard dix jours avant la date de l'Assemblée.

Art. 12 Droit de vote

¹ L'Assemblée générale peut délibérer valablement sans égard au nombre de membres présents.

² Le montant des cotisations est déterminant pour l'attribution des voix. Chaque membre dispose d'une voix au moins, mais de trois au plus. Le nombre de voix est proportionnel au chiffre d'affaires de l'année précédente.

³ Pour être valables, les décisions et les élections de l'Assemblée générale exigent:

- a) la majorité simple des voix conformément aux alinéas 1 et 2 du présent article;
- b) la majorité simple des voix des membres présents ou représentés, étant entendu que chaque membre ne dispose que d'une voix.

Les bulletins blancs ne sont pas pris en considération pour déterminer la majorité simple.

⁴ Les membres qui n'assistent pas à l'Assemblée peuvent se faire représenter par un autre membre de l'Association en lui remettant une procuration écrite. Toutefois, aucun membre ne peut représenter plus d'un sociétaire.

Art. 13 Présidence

¹ Le Président de l'Association, éventuellement le Vice-président ou, en cas d'empêchement, un autre membre du Comité désigné par ce dernier, préside l'Assemblée générale.

² Un procès-verbal des discussions et des décisions de l'Assemblée générale est établi; il doit être signé par le Président et le rédacteur du procès-verbal.

b) VORSTAND

Art. 14 Konstituierung

¹ Zur Vertretung des Vereins nach aussen und zur Leitung desselben wird von der Mitgliederversammlung ein Präsident, der nicht Mitglied des Vereins sein muss, und ein Vorstand von fünf bis zehn Mitgliedern gewählt. Im Übrigen konstituiert sich der Vorstand selbst. Die Mitglieder des Vorstandes können sich ausnahmsweise durch andere Personen ihrer Firma vertreten lassen.

² Jedes Mitglied des Vorstandes hat eine Stimme. Der Vorstand ist beschlussfähig ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder. Er fasst seine Beschlüsse mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder.

³ In besonderen Fällen können vom Vorstand auf dem Zirkularweg Beschlüsse gefasst werden, wozu Einstimmigkeit seiner Mitglieder erforderlich ist.

⁴ Die Mitglieder des Vorstandes werden auf zwei Geschäftsjahre gewählt. Sie sind wieder wählbar.

⁵ Der Vorstand kann einen Ausschuss bilden und Kommissionen bestimmen, die aus Mitgliedern des Vorstandes oder Vertretern von Verbandsmitgliedern zusammengesetzt sind. Für besondere Geschäfte kann er auch externe Fachpersonen beiziehen.

Art. 15 Einberufung

¹ Der Vorstand wird vom Präsidenten, bei dessen Verhinderung vom Vizepräsidenten, normalerweise wenigstens fünf Tage vor dem Versammlungstage unter Angabe der Traktanden einberufen:

- a) so oft es die Geschäfte erfordern;
- b) sofern zwei Mitglieder des Vorstandes eine Sitzung verlangen.

² Über die Verhandlungen und Beschlüsse des Vorstandes ist ein Protokoll zu führen.

b) COMITE

Art. 14 Constitution

¹ Pour représenter l'Association vis-à-vis de l'extérieur et pour la diriger, l'assemblée générale désigne un Président, qui ne doit pas être forcément membre de l'Association, et un Comité de cinq à dix membres. Au demeurant, le Comité se constitue lui-même. Les membres du Comité peuvent se faire représenter, exceptionnellement, par d'autres personnes de leur entreprise.

² Chaque membre du Comité dispose d'une voix. Le Comité délibère valablement quel que soit le nombre de membres présents. Il prend ses décisions à la majorité des deux tiers des membres présents.

³ Dans des cas particuliers, les décisions du comité peuvent être prises par voie de circulaire; l'unanimité des membres est alors nécessaire.

⁴ Les membres du Comité sont élus pour deux ans. Ils sont rééligibles.

⁵ Le Comité peut constituer un conseil et désigner des commissions composées de membres du Comité ou de représentants d'entreprises et d'organisations membres. Pour des affaires spéciales, il peut également s'adjoindre des experts externes.

Art. 15 Convocation

¹ Le comité est convoqué par le Président, en cas d'empêchement par le Vice-président, en principe au moins cinq jours avant la date de la réunion, avec indication de l'ordre du jour:

- a) aussi souvent que les circonstances l'exigent;
- b) pour autant que deux membres du Comité demandent la tenue d'une séance.

² Les discussions et décisions du Comité doivent faire l'objet d'un procès-verbal.

Art. 16 Befugnisse

¹ Dem Vorstand stehen folgende Befugnisse zu:

- a) die gesamte Geschäftsführung des Vereins; er kann diese ganz oder teilweise der Geschäftsstelle übertragen;
- b) Erlass der erforderlichen Reglemente zur Ausführung der dem Verein gemäss Art. 2 und 3 übertragenen Aufgaben;
- c) Festsetzung der Entschädigungen, wie z.B. Honorare, Spesen gemäss Reglement, etc;
- d) Wahl des Geschäftsführers;
- e) die Bezeichnung der unterschriftsberechtigten Personen und die Regelung der Zeichnungsberechtigung;
- f) Ernennung von Ausschuss und Kommissionen;
- g) die Aufnahme, resp. die Entlassung von Mitgliedern gemäss Art. 4 und 5;
- h) die Ausübung aller Befugnisse, die nicht durch Gesetz oder durch diese Statuten einem andern Organ zugewiesen sind.

c) REVISIONSSTELLE

Art. 17 Revisionsstelle

¹ Die Revisionsstelle besteht aus drei Personen, von denen eine als Ersatzperson bestimmt wird. Sie können Mitglieder des Verbandes sein. Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre.

² Als Revisionsstelle kann auch eine Treuhand- oder Revisionsgesellschaft gewählt werden.

³ Die Revisionsstelle prüft die Buchführung und die Jahresrechnung des Verbandes und erstattet der Mitgliederversammlung jährlich Bericht. Die Rechnung des Bildungs- und Forschungsfonds ist durch eine unabhängige Stelle zu revidieren.

Art. 16 Compétences

¹ Le Comité dispose des compétences suivantes:

- a) la direction générale de l'Association; il peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs au Bureau administratif;
- b) l'élaboration des règlements relatifs aux tâches confiées à l'Association selon les art. 2 et 3;
- c) La fixation des dédommagements, comme, par exemple, honoraires, frais selon Règlement concernant les frais, etc.;
- d) la nomination d'un directeur;
- e) la désignation des personnes disposant d'un droit de signature et la réglementation de leurs compétences;
- f) La nomination de conseils et de commissions;
- g) l'admission, respectivement l'exclusion de membres, selon les art. 4 et 5;
- h) l'exercice de toutes les fonctions qui ne sont pas attribuées, par la loi ou par les présents statuts, à un autre organe.

c) LES ORGANES DE REVISION

Art. 17 Organes de révision

¹ L'organe de révision est composé de trois personnes, dont l'une fonctionne en qualité de suppléant. Elles peuvent être membres de l'Association. La période administrative est de deux ans.

² une fiduciaire ou une société de révision peut également être élue en qualité d'organe de révision.

³ L'organe de révision vérifie la tenue des livres et les comptes annuels de l'Association; il établit chaque année un rapport à l'attention de l'Assemblée générale. Les comptes du Fonds "Formation et recherche" doivent être révisés par un organe de révision indépendant.

d) GESCHÄFTSSTELLE

Art. 18 Geschäftsstelle

¹ Die Geschäftsstelle führt die ihr vom Vorstand übertragenen Aufgaben aus. Ihre Leitung kann einem vom Vorstand ernannten Geschäftsführer übertragen werden.

² Der Geschäftsführer und das übrige Personal des VSS sind verpflichtet, über die in Ausübung der ihnen übertragenen Aufgaben gemachten Feststellungen und Wahrnehmungen Stillschweigen zu bewahren.

V. GERICHTSSTAND

Art. 19 Gerichtsstand

¹ Für zivilrechtliche Streitigkeiten aus diesen Statuten zwischen Mitgliedern oder zwischen einem Mitglied und dem Verein wird Zürich als alleiniger Gerichtsstand bezeichnet.

VI. AUFLÖSUNG

Art. 20 Auflösung

¹ Sofern die Mitgliederversammlung nichts anderes beschliesst, wird bei einer Auflösung des Vereins das Vereinsvermögen unter die zur Zeit der Auflösung vorhandenen Mitglieder, nach Massgabe der Höhe der in den fünf vorangegangenen Vereinsjahren bezahlten Mitgliederbeiträge, verteilt.

² Falls die Mittel des Bildungs- und Forschungsfonds des VSS zum Zeitpunkt einer allfälliger Auflösung des Verbandes gemäss Art. 10 Ziff.6 dieser Statuten noch nicht vollständig aufgebraucht sind, werden die restlichen Finanzmittel mit Zustimmung des BBT einem verwandten Zweck zugeführt.

Diese Statuten wurden in der vorliegenden Fassung durch die 73. ordentliche Mitgliederversammlung des Verbandes der Schweizerischen Schmierstoffindustrie (VSS) am 23. Juni 2006 angenommen und treten sofort in Kraft. Sie ersetzen die Statuten von 3. Juli 2003.

d) LE BUREAU ADMINISTRATIF

Art. 18 Bureau administratif

¹ Le Bureau administratif exécute les tâches qui lui sont confiées par le Comité. Sa direction peut être attribuée à un directeur nommé par le Comité.

² Le personnel de bureau et le directeur de la VSS sont tenus de respecter le secret sur les constatations faites et les informations reçues dans l'exercice de leurs fonctions.

V. FOR JURIDIQUE

Art. 19 For juridique

¹ Les différends de droit civil résultant des présents statuts qui opposeraient soit les membres entre eux, soit ceux-ci et l'Association, seront soumis au for de Zurich.

VI. DISSOLUTION

Art. 20 Dissolution

¹ Pour autant que l'Assemblée générale n'en décide autrement, lors d'une dissolution de l'Association la fortune de l'Association sera répartie entre les membres enregistrés au moment de la dissolution, au prorata du montant des cotisations versées au cours des cinq années de sociétariat antérieures.

² Au cas où les moyens à disposition du Fonds "Formation et recherche" de la VSS ne seraient pas encore utilisés intégralement au moment d'une éventuelle dissolution de l'Association au sens de l'art. 10, chiffre 6 des présents statuts, les moyens financiers restants seront affectés à un but analogue.

Les présents statuts ont été adoptés dans leur forme actuelle par la 73ème Assemblée générale ordinaire de l'Association de l'industrie suisse des lubrifiants (VSS) le 23 juin 2006 et entrent en vigueur dès maintenant. Ils remplacent les statuts du 3 juillet 2003.

